Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak by poznały, że Ty – tylko Twoje imię brzmi JHWH\* – Jesteś Najwyższy ponad całą ziemią.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, by poznali, że Ty — bo tylko Twoje imię brzmi JAHWE — Jesteś Najwyższy, władasz całą ziemią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niechaj poznają, że tylko Ty, który sam jeden masz Jahwe na imię, jesteś Najwyższy na całej ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech wiedzą, że Ty jedynie, który masz imię Jahwe, Jesteś Najwyższym ponad całym światem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech wiedzą, że jedynie Ty, którego imię brzmi JAHWE, jesteś Najwyższy na całej ziemi! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech poznają, że imię Twoje - JAHWE, Tyś sam Najwyższy na całej ziemi! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poznają wtedy, że Ty, którego Imię jest Jahwe, Ty jeden jesteś Najwyższy ponad całym światem! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech poznają, że Ty, którego Imię jest WIEKUISTY, jedynie jesteś Najwyższy na całej ziemi. |

1. 1) <x>350 12:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>340 4:29</x> [↑](#footnote-ref-3)